

iyai 諷刺歌

這是一首諷刺性的歌謠，描述一位已出嫁的女兒，對於父母忽略了子女婚姻的不滿。像歌詞中所說的：家中有那麼多穀倉，陪嫁物卻都是一些不好的東西給我，早知道我就常偷懶不出去工作。可見排灣族子女對婚嫁的重視，在歌謠中也隱然可見。

(1)男:i-ya-i-la, i-zu-a ni-ya ku-baw i-na-lu a va-li-an la

(感歎詞) 有 我們的 穀倉 八座 串狀

i-ya-i

(我們有八座的穀倉)

副歌:qu-i-iu-ma ma-de-la-lu ki-li-ya, na-ya-la-qi-iu qui-la-ni-ya-i

(2)女:i-ya-i-la, i-na-lu a va-li-yan, ne-ka nu-ka tai-di

(感歎詞) 八座 串狀 沒有 為何 一束

la-i-ya-i

(你說有八座穀倉，為何連一束穀物都沒有呢?)

副歌:qu-i-iu-ma ma-de-la-lu ki-li-ya, na-ya-la-qi-iu qui-la-ni-ya-i

(3)男:i-ya-i-la, pa-tu-a-ya ti qi-na, tu qi-na-ya-qa-ya ma ne-la

(感歎詞) 分東西給 媽媽 鳥吃過的

i-ya-i

(媽媽分給我的，都是小鳥吃過的東西)

副歌:qu-i-iu-ma ma-de-la-lu ki-li-ya, na-ya-la-qi-iu qui-la-ni-ya-i

(4)女:i-ya-i-la, ka-na ti li-gu a qen, sa ku kiu-nau-nang

(感歎詞) 遺憾 預知 然後 我 賦閒著

la-qi-ya-i

(早知道的話，我就偷懶而不去工作)

副歌:qu-i-iu-ma ma-de-la-lu ki-li-y, na-ya-la-qi-iu qui-la-ni-ya-i